

## Отзыв

**официального оппонента на диссертацию Шамсидиновой Назиры Раимовны на тему “Антология “Шоми гарибон” (“Вечер странников”) Лачхми Нарайина Шафика и её литературная ценность” на соискание научной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов зарубежных стран (таджикская литература).**

Одними из важных источников исследования персидско-таджикской литературы являются тезкире-антологии, которые в период распространения литературы, собрав в себе различные образцы и факты из жизни и творчества литераторов предыдущих веков, служили самыми достоверными и точными источниками сведений. Во избежание повтора и демонстрации новаторства составители поэтических антологий прибегали к различным средствам составления тезкире. Составление антологии в плане видов и форм получил огромное распространение в персидско-таджикской литературе и особенно в персидско-таджикской литературе субконтинента Индостан, изучение которых является важной задачей таджикского литературоведения. В связи с этим, научная диссертация Шамсиддиновой Назиры Раимовны на тему “Антология “Шоми гарибон” (“Вечер странников”) Лачхми Нарайина Шафика и её литературная ценность” стало важным научным событием, автор диссертации достоин признания. Диссертация состоит из подробного введения, представляющего актуальность темы (стр. 3-4), степень изученности темы (стр 4-7), цели и задачи исследования, теоретическую и практическую значимость диссертации, основные положения, вынесенные на защиту, и далее трех глав, заключения и списка использованной литературы.

В сравнении с другими языковыми и литературными ареалами вклад персоязычных поэтов Индии и Синда больше всего представлялся составлением литературных антологий на персидско-таджикском языке. В XVII-XVIII веках в Индии наступил период процветания составления

антологий, когда наряду с персоязычными составителями появились авторы индийского происхождения, исследовавшие персидскую литературу. Ярким представителем указанной категории составителей антологий стал Лачхми Нарайин Шафик (05 марта 1745-1808), внесший существенный вклад в распространение и развитие персидско-таджикской литературы.

Автор диссертации в первой главе подробно исследовала жизнь и творчество Нарайина Шафика на основании существующих исторических и литературных источников. Согласно сведениям “Маасир Низами”, посвященной жизнеописанию династии Низамшахов, правителей Декана, и которая считается первоисточником в исследовании биографии Нарайина Шафика, его прадедушкой был Кишан Абидхани, дедушкой Бхавани Дас, отец Манса Рам, служивший при дворе Аврангзеба (1658-1705) на высоких должностях и выходец из племени Кехтари Капур.

Вопреки многим предыдущим исследователям Шафик в одной из своих книг “Тули Ра'но”, посвященной биографиям и творчеству поэтов-современников, сочинявших на языке урду, он называет точную дату своего рождения “второго сафара самана хамсина и миа и алфа” - 1158 год хиджры, равный 06 марта 1745 года ( в диссертации указана дата 1157 хиджры, 5 марта 1745 года, что неверно, стр. 16). В становлении художественного таланта Шафика следует отметить усилия его наставников Шейха Абдулкадира Мехрубона и Шейха Мир Гулямали Озода Балгирами, известных представителей науки и литературы того периода. Именно их усилиями Шафик смог обрести мастерство в персидской поэзии, а почитание и подражание Озоду стали причиной появления трилогии “Чаманистони шуаро” (в 1929 году была опубликована Издательством Анчумани тараккии урду), “Тули рано” (литографическое издание в Хайдарабаде Декана) и “Шоми гарибон” (опубликована в 1977 году в Карачи), ставшие предметом исследования диссертанта.

Автор диссертации восстановила страницы биографии Шафика по сведениям Бегим Бхупат Руй, Мир Масуму Тасалли и Мир Гулямали Озода

Балгирами, открывающие научным кругам мировоззрение поэта, его происхождение, его связь с современниками, художественную ценность его наследия, его место в литературной жизни Декане XVIII века.

В другом разделе первой главы исследовано научное и художественное наследие Лачхми Нарайина Шафика в последовательном логическом и научном ключе.

Художественное наследие Шафика состоит из персидского дивана, дивана на языке урду и масневи “Аksam-ун-нисван” (на языке урду), “Джавахири завахир” (на персидском языке, написано в честь наставника Мир Гулямали Озода Балгирами). Лирическая поэзия Шафика стала предметом тщательного исследования диссертанта, где им сделан вывод о газелях поэта, написанных в двух стилях. Большинство из его газелей написаны простым, плавным языком, присущим иракскому и хорасанскому стилю поэзии. Наряду с этим, часть газелей Шафика следуют традициям индийского стиля поэзии в подражание выдающимся поэтам того периода, таким как Назирии Нишабури, Зухури Туршези, Урфи Ширази, Кудси Мешхеда. Автор диссертации также указала на влияние стиля Бедиля (1644-1721) на творчество Шафика в использовании средств выражения ибхам, сравнения, метафоры, ирсоли масал, ташбехов, обосновав это научными выводами. Также автор диссертации упоминает, что в мировых библиотеках имеется две подлинные прозаические рукописи Шафика, одна написана в подражание “Гулистан” Саади Ширази под названием “Нахлистан” (единственный экземпляр хранится в Библиотеке Индия Оффис, под № 56, состоит из 233 страниц) и “Хиркаи садпора”, состоящая из нравственных наставлений самого Шафика.

Вторая группа произведений Шафика состоит из тезкире - антологий, по существу которых автор диссертации провела глубокое и всестороннее научное исследование, указала на сходство и отличия с другими антологиями периода жизни Шафика и в целом существующих на тот период. Диссертант

уделила особое внимание масневи “Джавахири Завахир”, состоящей из важных биографических сведений об Озоде Балгирами.

Исторические и социальные произведения поэта состоят из произведений “Реалии Индии”, написанного по просьбе Вильяма Партика - военного представителя Великобритании в Декане и “Танмики шигарф”, посвященной истории династий Бахманшахов, Адилшахов, Кутбшахов - правителей Декана, бывших у власти до прихода Бабуридов и написанной по просьбе другого военного представителя Великобритании в Декане Ричарда Джонсона. “Маасир Осафи”, “Маасир Хайдари”, “Холоти Хайдарабад” также посвящены историческому описанию Декана и его предместий того периода. Упомянутые произведения указывают на вклад Шафика в развитие исторической науки на персидском языке в период утраты влияния персидского языка на субконтиненте Индостан.

Структура, состав, содержание и стилистические и художественные особенности основной антологии Лачхми Нарайина Шафика “Шоми гарибон” (дата написания 1768-1783 г.) исследованы во второй главе диссертации, где автор подвергла всестороннему исследованию вопросы структурных и тематических особенностей произведения, его художественной ценности, стилистические нюансы антологии. В данной главе диссертант исследовала содержание антологии по следующим сведениям Шафика: а) место рождения поэтов; б) год их рождения; в) дата кончины; г) из связь с придворными кругами и правителями того времени; д) странствия поэтов; е) мировоззрение поэтов. Автор диссертации убеждена, что Шафик придерживался мнения, что поэзия должна быть читателю понятна и доступна, подвергать читателя эмоциональному влиянию, по его мнению, не следует перегружать стихи тяжелыми и непонятными метафорами и аллегориями, сделав цели поэзии ничтожными. При исследовании творчества поэтов, охваченных антологией, Шафик в большинстве случаев придерживается мнения своего наставника Озода, который всецело был сторонником устойчивых традиций персидской поэзии.

В третьей главе диссертации рассмотрен вопрос стилистики и языка антологии Шафика “Шоми гарибон”, ее место в персидско-таджикской литературе, влияние предыдущих антологий на содержание и форму антологии. Автор диссертации проследила и изучила влияние и сходство его стиля с другими известными антологиями, такими как “Сарви Озод”, “Тазкираи Насрабади”, “Каламат-уш-шуара”, а также влияние его антологии уже на последующие антологии, подражание его стилистике, на примере антологии “Натаидж-ул-афкар”, сходство антологии известного современного иранского исследователя Ахмада Гулчина Маани “Корвони Хинд” (первый и второй том, Мешхед, 1369/1991) в описании биографий поэтов-мигрантов, уехавших в Индию.

В заключении сделаны важные научные выводы, что свидетельствует о внимательном и всестороннем исследовании, серьезном отношении к поставленным в исследовании задачам.

Наряду с положительными аспектами в диссертационной работе наблюдаются следующие недостатки, устранение которых повысит её ценность и качество:

1. На странице 65 строчка “Дар Хинд касоне, ки гирифтанд ватан” переведено, как “В Хинде, кто говорит про отчизну”, что является неточным;
2. На странице 71 указано, что стихотворение “Тағаййират албилоди мин ьалайхо...” – сказано в честь Адама (а.с.), что является неверным, по сведениям источников, эти строки принадлежат самому пророку Адаму (а.с.), сказанные в печали по сыну Кабилу (см. ал-Муджам, Тазкират-уш-шуара Давлатшахи);
3. “Маглаб” переведено как зачин или вступление (стр. 52 и стр. 92) что является неверным; “Фехрист” переведено как свод, хотя принято называть каталог (стр. 151);
4. Автором антологии “Арафат-ул-ашикин” указан Мир Такии Авхади Исфараини (стр.114), что является неверным;

5. В диссертации имеются орфографические ошибки на стр 41,48,50,51,53,56,62..., устранение которых повысит качество научной работы.

Исходя из выше изложенного, можно констатировать, что диссертация Шамсидиновой Назиры Раимовны является завершённым научным исследованием, отличающимся своей актуальностью, научно-практической значимостью, и отвечающее требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а автор заслуживает искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья (таджикская литература).

**Ведущий научный сотрудник отдела  
истории литературы Института  
языка и литературы имени  
Рудаки АН РТ, кандидат  
филологических наук**



**Мухаммадиев Шамсиддин  
Муродович**

**Адрес: 734025, Республика Таджикистан  
г.Душанбе, пр.Рудаки, 21.  
E-mail: Shamsiddin-2010@mail.com  
Тел.: (+992) 93-511-23-87**

**Дата: 27.03.2019**

**Заверяю подпись Мухаммадиева Ш.М.  
зав. отделом ОК Института языка и  
литературы имени Рудаки АН РТ**



**Муродова С.М.**